

קדושת ובא לציון

נתיבי-עם, קל"ב

נתיבי-עם, סימן קל"ב, סעיף א': מנהגנו בירושלים שרק התרגום אומרים בלחש, זולת פסוק "ה' ימלוך לעולם ועד", שגם המקרא אומרים בלחש.

ברוב הסידורים לא מובאת ההסתייגות הזו והשצ"ים אומרים את הפסוק דלעיל בקול רם. נתיבי-עם מסב את לבנו לכך שלפני הפסוק הזה אומרים שני פסוקים בקול רם ומלחשים אחר זאת את התרגום. [ישעיהו ו', 3] "וקרא זה אל זה ואמר קדוש, קדוש, קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו" (ואחריו - התרגום המילולי בלחש, כאמור), ו[יחזקאל ג' 12] "ותשאני רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול, ברוך כבוד ה' ממקומו" (ואחריו - התרגום המילולי בלחש, כאמור). ואילו את הפסוק השלישי [מן התורה, שמות טו, 19] "ה' ימלוך לעולם ועד" פוקד הנתיבי-עם לאמרו בלחש.

הסבה הידועה לנו היא כי שני הפסוקים הקודמים היו מן הנביאים והפסוק השלישי מן התורה הוא ולא נאה לנו להקדים נביאים לתורה, בסדר התפלה. יש מי שגורסים שהמלים של פסוק זה הן בעלות קדושה מיוחדת, בהיותן יוצאות מפי מלאכים: וכך מביא המדרש: "פסוק זה מלאכי השרת אמרוהו". ועל פיהם צריך לאמרו בלחש.

בין כך ובין כך, כך היא גרסתנו מנתיבי-עם.